

Facsimil

1



Biblioteca Universitaria
GRANADA
Sala Caja 2
Estante _____
Tabla _____
Número 16 (a)

Caja



1

R. 30.978

UNIVERSITÄT — GIESSEN —	
Titel	Caja 2
Verfasser	
Nr.	1611

Ed. Facsimilar

Paris: Revue Hispanique, 1916

(Vid. Palau 340234)

1789

La trescelebrable digne de me/
moire et victorieuse prise de la cite
de granade



Cest la trescelebrable digne de memoire & victorieuse prise de la tresorgueilleuse grande & fameuse cite de granade nagueres estant en la main seigneurie et dition des sarrazins infideles. Icele prinse victorieusement faite a leuualacion de la foy & de toute leglise militante par le tresnoble et tresuictorieux roy despaigne apres et regnât des le premier iour de ianvier dernièrement passe. mil cccc iiii^{xx} & vii.

Et sūmaire cy apres succinctement & en bref narre et recite contient en briefue substance ce qui a este diffasement tresamplement et biē au long escript en plusieurs et diuerses lettres de reuerēdz peres en dieu les euesques de pacēñ. et aristonicēñ. tressacōdz copieuz & eloquēz orateurs des tresnobles et trespuissans Roy & royne despaigne. Lesd̄ lettres dirigees et euoiees par lesditz orateurs en diuers royaumes et prouinces/mesmement au saint siege apostolique contenantes la ioyeuse victoire eue et obtenue puis troyz mōys en ca/par le dessudit tresuictorieux despaigne des royaume pais et cite de granade Et autres plusieurs choses desquelles tous vrayz catholiques doiuent grandement louer dieu en desirant laugmentacion et accroissement de la maieste royalle dud̄it roy de son bō zele et vouloir a la foy prosperite et incolumite de sa tresnoble personne Les dernieres et finales lettres desditz orateurs ont este escriptes audit lieu de granade Le. v. iour de ianvier dernièrement passe. Et a este le summaire de toutes les lettres enuoiees par lesditz euesques orateurs dessusd̄ breuement redigemis et conuerti en latin par vng de leurs secretaires. Duquel sūmaire et briefue

repetition la translacion sensuyt cy apres en francoys le plus veritablement que iay sceu et peu.

Le brief sommaire de la victoire et prinse
des royaume et cite de granade.

a Pres ce que la tres orgueilleuse et fameuse cite de granade elle estat en la main dition et puissance du roy maurus sarrazin infidelle et des autres maures eut este longuement assiegee par le dessusdit roy victorieux de spaigne des le moys de may mil cccc.iiiiij. xi. et que lesditz sarrazins et maures au moye du dessusdit siege firent constituer en grande necessite/ deffaute et penurite des choses requises pour l'entretènement et vivre des habitans en ladicte cite/ iceulx sarrazins considerans et manifestement voyans quilz ne pouoyent auoir aucun secours pour ce q la royale puissance dudict roy empeschoit que aucuns de leurs aliez fauteurs ou adherens ne leur peussent donner secours confort ne aide. A ceste cause lesditz roys et habitans de ladicte cite parlerent et consulterent entre eulx ce quilz auoient a faire/ et des condicions et moyens par lesqz ilz se pourroient bailler rendre et liurer eulx et leur cite es mains dudict roy de spaigne/ et pour ce faire et pour sauoir la volente du dessusdit roy crestien enuoyerent leur embassade. Le que fut tres agreable au noble et victorieux roy dessusdit. pour plusieurs causes et raisons Premierement pour la difficulte du temps de puer/ pluies naiges/ et grades froidures les quelles choses estoient grandement dommageuses et nuisibles a lost et exercite des crestiens lesqz estoient contrains assister de iour et de nuyt aux champs et endurer grades calamites et miseres pour limportuniz

te dud temps diuer. ce que toutes fois ilz faisoient boultiers a l'honneur & reuerence de la passion du redempteur laquel le ilz pretendoient venger et exalter la foy catholique.

Pareillemēt fut & deuoit estre agreable au noble roy despaigne que lesd infideles se voulsissent rendre euy et leur cite sans effusion de sang/entendu que ladicte cite est sy grande & si riche & sy orgueilleuse/laquelle contient en elle plus de cinquante mille maisons notables sans les petis edifices/et laquelle estoit plaine de peuple quasi innoūbrable/& de lxx. & p. mille testes armees ou enuiron se vouloit rendre & liurer sans plus coup frapper ne faire q̄ que effusion de sang humain entre les mains d'ition & puissance royale dudit noble roy despaigne Finablement apres plusieurs deliberations & consultations eues d'une part et d'autre/& plusieurs & quasi infinis conflicts et assauts virilement et cōstantemēt fais par les crestiens sur lesd sarrazins au grant dōmage destruction et occisiō desd sarrazins/par diuine clemence/les p̄positions/pactiōns/& conclusions de ladicte cite de granade soy rendre & liurer audit roy crestien furent acordees conclues et parfaites le xxv. de nouembre dernier passe mil CCC. lxxv. & xi. le iour de madame sainte katherine vierge et martire/es fourme et maniere qui ensuyuent/cessa auoir que ledit roy mauris de granade bailleroit et liueroit audeffusdit roy crestien dedens le temps et espace de lxx. iours contables dudit iour sainte katherine ladicte cite de granade avecq̄s toutes ses forteresses fortes tours et chasteaux/mesmement toutes les places tours & chasteaux de alpussararē Et ainsi que ledit roy de granade bailleroit & liueroit aud roy despaigne. p. mille bassaux

en alpuſſarare en lieu p seurs chapeſtres et nō marez. & q
icelluy roy de granade ſcroit & demeroit en la ſcruitude
& fidelite du trespuiffant roy deſpaigne cōme ſon baron
ſubiect et baſſal. & quil ſcroit touſiours avecq̄s ſa royale
maieſte / meſmement quil renonceroit au tiltre royal de
granade et que iamais ne vſurperoit ne prēdroit ledit nō
de roy / meſmement que tous les eſtrangiers gēs de guer
re & ſouuoicrs ſcroient expellez mis hors et deictez de la
dicte de granade / & que en icelle ne demereroiēt fors ſeu
lement les gēs de meſtier laboureurs & autres paiſibles
perſones Toutes ces choſes deſſuſdictes & chaſcune dis
celles deuoient eſtre a cōplis ſelon la forme des pactiōs
et cōtracts deſſuſditz le xxv. iour de iāuier derniermēt
paſſe / mais affin que les maures peuſſent labourer & ſe
mer les terres le tēps de la deſſuſdicte eꝑecutiō des con
tractz fut anticipē et preuenū / car leſditz maurez des le p̄
mier iour dudit mois de iāuier L L L L .iiiiij. & vii.
dernierement paſſe enuoierent pour oſtages et ſignes de
fidelite / meſmement en ſigne quilz vouloient acōplir et
entretenir leſd̄ pactiōs & cōtractz. vi. cens des plus grās
& plus nobles de ladite cite avecq̄s leurs enfans / affin q̄
les gens darmes de leꝑercite & oſtz du d̄ noble roy deſpai
gne entraſſent ſeulement en lad̄ cite et quilz preniffēt les
fortereſſes tours et places dicelle / et apres ce que leſd̄ no
bles citoiens et leurs enfans furent loges et diſtribuez p
les logis tentes et pauillons des nobles creſtiens le iour
d'apres ſecond iour de iāuier / monſeign̄ guttē⁹ de car
denes grant maiſtre et precepteur de led̄ de lordie monſi
gneur ſainct iaques partit de loſt moult nobſement & tri

umpphantement acompaigne de cinq cens hommes de che-
ual & iiii. mille hōes de pied et se alla par le cōmandement
du noble roy a moult belie ordōnance vers lad cite de gra-
nade/et tantost partirent de ladicte cite certains grans &
fameux capitaines des maures lesquelz vindrent tres hū-
blement audeuant dudit precepteur iusques a certains pa-
lais lesquelz sont aupres de la cite de granade nōmez les
palais delos anpares Et menerēt ledit precepteur & grāt
maistre iusques a la tour et maison royale de la cite de
granade nōmee alhābra. Auquel grant maistre et precep-
teur lesditz capitaines donnerent faculte & puissāce franc
et liberal acces de entrer et prendre possessiō et saisine de
ladicte tour et maison royale pour & ou nom du tresui-
tiens roy de spaigne lequel ilz adorerent et recongneu-
rent pour leur roy et souverain seigneur Et en signe de
ce ia soit ce que ce fust a grant effusion de larmes pleurs
et lamentations baillerēt audit precepteur & grāt maistre
les clefz de ladicte maison royale. Desquelles clefz ainsi
par luy prinse esemble la possessiō et saisine de toute la
dicte tour et maison/tousles infideles et sarrazins pnie-
rement et auant tout oenure mis hors et expelles de lad
tour. Ledit precepteur et grant maistre mist et distribu-
a certains nobles cheualiers crestiens es municions lieux
et places de ladicte tour et maison royale/pour icelle gar-
der et defendre. Et fist ledit precepteur ce iour celebrier et
dire messe en vng certain lieu de ladicte tour nōme mes-
cbita. Et ce tresdeuotemēt fait et acomply il print posses-
sion et saisine/pour & ou nom du dessusdit roy crestien de
toutes les autres forteresses de ladicte cite de granade/

¶ Mais premierement et avant tout. oeuvre il fist esleuer
le siege de la sainte croix de nre redempteur iesus / sur la
hautesse et lieu plus apparent de la maistrresse tour de la
dicte maison royale Et a ce faire estoient presés dedens
ladicte tour reuerens peres en dieu sarceuesque de calari
tasi. ⁊ les euesques de abulesi. malaginei et de gadi. ⁊ en
cuesques certains chantres / cristicolles / lesquelz chante
rēt a haulte voix ce ioyeux et deuot cantiq̃ Te diu laus
damus / Et celle tres deuote hymne D crux aue spes vni
ca. Et fut ladicte croix par troyz foyz esleuee en hault ⁊
a chascune eleuation de lad croix / le peuple infidele des
maures estant dedens ladicte cite braioit ⁊ huloit ⁊ ietoit
grans pleurs et lamentacions. Et lost et exercite des cre
stiens lequel estoit tout arme en ordres par batailles bien
ordōnees hors et pe lad cite doiāt ce q̃ il est / se humilioit
deuant dieu de la roy. quil auoit en luy redant graces et
louenges a haultes voix et le tres deuot ⁊ victorieux roy
despaigne leq̃ estoit triūphantemēt et noblemēt arme sur
son cheual quant il aduisa seleuation de lad croix / descē
dit apied ⁊ se humilia a ii. genoux deuant lad croix / en icel
se adorant deuotemēt et en rendant graces a dieu des be
nefices qui luy conferoit en la prinse et glorieuse victoire
par luy eue de lad cite Apres seleuatiō de la croix fut es
leuee par troyz foyz la baniere de monseigneur saint iaques
auq̃l graces et louenges furent rendues. Et tiercement
⁊ finalement les estandars et banieres du noble roy des
spaigne furent esleues sur ladicte tour ⁊ reuerence faite
par plusieurs foyz a lad croix ⁊ baniere de monseigneur
saint iaques ainsi que raison estoit. Toutes les dessus di
ctes choses ainsi faictes et acomplies par ordre comme
dit est icy deuant. Vng herault darmes / lequel estant

sur lad' tour/ce print a crier et publicr a haulste & intelligis
ble doit/ en langaige espaignol les paroles telles & for/
melles cōme ilz sensuyent. Santiago/santiago/santis/
ago/castilia/castilla/castilla/granada/granada/granas/
da por les muy altos/muy poderosos/sēozes/don frer/
mando p rona ysabel rey p repna despana que han ganz/
nado esta zibdat de granada/ y todosu reyno por fuerza/
darmas de los infielcs moros cū la aida de dios y de la v/
gen gloriosa/sur madre y del biē auenturado apostol san/
tiago/y con la aida de nuestro muy/sancto padre innocēs/
tio octauo socorro y seruicio de los grandes preladōs cas/
ualleros hijos d'algo communiades d' sus reynos

Et apres ce que ledit herault eut parfait et achuc le
dit cry il sembla que la terre tremblait/pour le grāt bruit
q̄ firent les bōbardes et canons lesquelz en signe de ioye
et victoire deschargerent tout a vng cop/lors opt on trō/
pettes & clerons & toutes manieres de sons & instrumēs
belliqueux sonner haultement en signe de feste & de ioye
encores estoient les cōpaignies des crestiens noblemēt et
richeēt ordonnees en belles batailles hors la cite de gra/
nade quant vne grande procession et cōpaignie de cresti/
ens iusques au nombre de vii.cens prisonniers hōmes et
fēmes lesquelz estoient prisonniers en ladicte cite de grana/
de/et auoiet este detenuz es sepz & liēs en grāde misere et
captiuite sortirent hors de ladicte cite & furēt deliurez des/
dictes captiuite et misere. Et certes cestoit grāt pitie a re/
garder/car ilz estoiet nudz/poures et deffaitz/mais la roy/
ale maieste les fist vestir & apointer & leur fist bailler & de/
liurer tout ce quil leur estoit requis pour leur vie & estat/
& en sortāt de lad' cite chantoiet a haulste, hois ioyens cāt
ce cantique de zaccharie.

Benedict⁹ dñs deus israel quia uisitauit ⁊ fecit recepti⁹
onē plebis sue Et ueritablemēt la procession desd poures
prisonniers estoit acōpaignee de plusieurs religie⁹ pres
tres ⁊ clerics lesquelz vindrēt ⁊ arriuerent iusq̄s a leglise
de saite foy laq̄lle le noble roy despaigne auoit fait ⁊strui
re ⁊ edifier tressūptueusemēt ⁊ legierement pendāt le tps
dud siege au ii. ou iii. mille de ladicte cite de granade Et
ainsy q̄ lad pcession desd crestiēs deliure⁹ de lad captiui⁹
te passoit aupres des batailles lūgdeoit sō filz/launtre sō
frerc/ ⁊ lautre sō pere/lesq̄z estoiet frācs q̄ttes ⁊ deliure⁹
de la miserable seruitude desd infideles/ mais en effect
ilz ne pouoiet ce deoir sās lermes ⁊ pleurs de ioye quilz a
uoiet de regarder la deliurācc de leursd parēs ⁊ amis Et
aps ce q̄z furēt arriues pres de la bataille en laq̄lle estoit
le noble roy despaigne eternallement. Les choses des
susd p̄faitement acōplies auec tresgrāde felicite ⁊ p̄spe
rite ⁊ q̄ la messe fut este solēnellemēt celebrec en lad egli
se de saite foy/ ⁊ oraison ou louenge faite ⁊ redue a dieu
de tout ce q̄ dessus est dit ⁊ recite la royale maieste se retirā
ra en ses maisōs ou pauillōs. Le iour de apres iii. dud
moyse de iāuier mil cccc.iiii.⁹. ⁊ vii. dernièrement passe mō
seignr ener⁹ de mēdoga cōte de tēdiglie esleu ⁊ depute dep
la royale maieste cōe chastelai ⁊ garde de la maisō royale
⁊ tour magistrale de la cite de granade nōmee ⁊ appellee
la tour de alhābra entra dedēs ladicte tour auecqs mille
hōmes de pied Auq̄l cōte le dessusd seigneur maistre et p̄
cepteur dessusd bailla les clefz de ladicte tour et autres
fortresses/ ⁊ des portes de la cite par le cōmandement et
auctorite du noble roy despaigne et de granade.

Le samedi viii. de iāuier dernier passe mil cccc.iiii.⁹
⁊ vii. Les tresnoble ⁊ puissāt roy despaigne ⁊ de granade

la royne & leur tresillustre filz p̄mier engendré monseigneur
Jehan despaigne & monseigneur pierre de mēdogar ceues
que de tolette/le patriarche dalexandrie/le cardinal des
spaigne/monsieur alfonse de cardenus/le maistre saint
iaque & larceuesq̄ de hyspalc̄n Et plusieurs autres platz
monseigneur pierre ponce de leō duc de gaditane/le marq̄s
de Biliena et de moya/le cōte de capra/& le cōte de viuena
na de cisuentes & autres plusieurs contes barōs & nobles
étrerēt dedēs la d̄ cite de granade auec .x. mille hōmes de
cheual/& cinquāte mille hōe de pied biē prins & biē esleuz
Et print le noble roy dessusd̄ plainement & franchement
paisible et pacifique possessiō de ladicte cite de granade/
& firēt lesditz roy & royne se celebrier messe solēnelle en vng
notable lieu nomē le grāt meschita/par monseigneur leues
que de abulen. Et cōmanderent lesditz roy & royne q̄ led̄
lieu fust dedie et cōsacre a dieu le createur & que on y edi
fiast vne noble et magnifique eglise. Apres ce que la
messe fut dicte & les choses dessusdictes acōplies les ta
bles furēt dressées & aprestees au royal palays de alhans
dia lequel est de merueilleuse & sūptueuse grādeur & spa
ciosite/& amenite emerueillable Et tresrichement fait &
acoutre par mōdit seigneur le conte de tendiglie/chastel
lain & garde dudit palays/& le disner tresrichement & ma
gnifiquement apreste de plusieurs nobles & exquises vi
andes/les roy & royne/ducz contes et autres seigneurs &
barōs furēt tressingulierement receuz & traictes au dis
ner par le dessusdit chastelain conte de tendiglie. Tous
tes les dessusdites choses ont este faictes & acōplies ius
ques icy a la louenge et gloire de dieu le createur/& tout
ce qui estoit des apptenances et dependēces dudit royau

me de granade est depuis venu en la main & obeissance du noble roy dessusdit. Lesditz roy & royne se demoureront par aucuns moys en ladicte cite de granade iusqs a ce qlz ayent apaise & domestique les meurs et condicions desd maures habitas & residane en la cite Et ce fait aidant nre seigneur & mesmement quilz auront fait reparer aucunes tours et edifier ilz prendront le chemin vers arragon

Ledit roy tenant le siege vers ladicte cite de granade les orateurs et ambassadeurs daucunes citez dau ffrique sont venus par deuers sa royale maieste humblement rcqs rans que apres ce quil auroit prins ladicte cite de granade il leur pleust leur ddner pain & seurete de leurs biens & les defendre daucuns tirans persecuteurs qui les molestoient et que au moyen de ce ilz feroient homaige seruite & obeissance a sa maieste royale. Et quilz luy offroient paier tous les ans v. mille mars dargent de pensio et tribut Laquelle chose ledit roy a differe faire iusqs a pleine victoire par luy obtenue de ladicte cite de granade.

Les choses ont este breuement recitees et enuoyees en plusieurs royaumes & prouinces/affin que chascun ait congnoissance du fait victorieux dudit noble roy despaigne & que louenges et graces en soient rendues & donnees a dieu le createur. Escrip a granade le v. iour de ianvier mil. LXXX.iiiiij. & vii.

Finis.





